

Documento sobre el trabajo de adscripción:

- a. Título del trabajo: A Voice of Their Own: Ownership and the right to tell the story in three works by Chimamanda Ngozi Adichie
- b. Nombre(s) y apellido(s) del adscrito/a: Lina Gabriela Jacovkis
- c. Dirección de correo electrónico: linajaco@gmail.com
- d. Nombre(s) y apellido(s) del director de adscripción: Dra. Claudia Ferradas
- e. Nombre de la cátedra: Lengua Inglesa II
- f. Carrera: Traductorado de Inglés
- g. Fecha u año de aprobación del trabajo final: 8 de junio de 2018

h. Abstract

The aim of this work is both to analyse two novels and one short story by Chimamanda Ngozi Adichie in the light of post-colonial theories and to establish the importance of such corpus and the approach chosen in the education of future translators of English. The focus will be on two main lines of analysis: the concept of authenticity and the right to speak, and language (both as theme and in its use by the author) in the construction of identity. This paper will show how Adichie's work reflects on canonical literature in English as well as on the development of different African literatures, shows post-colonial concerns and poses interesting questions to a future translator, whether they be stylistic, linguistic or theoretical.

El propósito de este trabajo es analizar dos novelas y un cuento de Chimamanda Ngozi Adichie a la luz de las teorías pos-coloniales y establecer la importancia de este corpus y del enfoque elegido en la formación de los futuros traductores de inglés. El enfoque se centrará en dos líneas de análisis: por un lado, el problema de la autenticidad y el derecho a contar la historia, y por el otro, la lengua, (tanto como un tema dentro de los textos como en el uso que la autora hace de la misma) en la construcción de identidad.

El trabajo mostrará cómo la obra de Adichie reflexiona tanto sobre la literatura canónica en lengua inglesa como sobre el desarrollo de las literaturas africanas, muestra preocupaciones del mundo pos-colonial y genera interesantes preguntas para el futuro traductor, tanto de índole estilística como lingüística o teórica.

i. Palabras claves:

pos-colonial, Adichie, hibridez, diáspora, género